



## **INSTRUCTIVO DE LLENADO DEL CERTIFICADO DE TRANSACCIÓN PARA PRODUCTOS ORGANICOS IMPORTADOS**

### *INSTRUCTIONS FOR FILLING OUT THE TRANSACTION CERTIFICATE FOR IMPORTED ORGANIC PRODUCTS*

Definición importante:

Se entiende por Autoridad de Control al organismo de certificación de carácter gubernamental que ejerce las funciones de entidad certificadora, es decir, certifica y ejerce las mismas funciones que el organismo de control, distinto de la figura de Autoridad Competente.

*Important definition:*

*Control Authority is the control body of a governmental nature that exercises the functions of a certifying entity, that is, certifies and exercises the same functions as the control body, different from the Competent Authority.*

#### **1. - NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL OPERADOR // NAME AND ADDRESS OF THE OPERATOR ACTIVIDAD PRINCIPAL (PRODUCTOR, PROCESADOR, IMPORTADOR) // PRIMARY ACTIVITY (PRODUCER, PROCESSOR, IMPORTER)**

En esta sección se debe indicar claramente el nombre y dirección completa del operador certificado e indicar si se trata de un procesador, productor o importador.

*In this section you must clearly indicate the name and full address of the certified operator and indicate if it is a processor, producer, or importer.*

#### **2. - NOMBRE, DIRECCIÓN Y NÚMERO DE CÓDIGO DEL ORGANISMO O AUTORIDAD DE CONTROL // NAME, ADDRESS, AND CODE NUMBER OF THE CERTIFICATION BODY OR CONTROL AUTHORITY**

Esta sección está dedicada a la información de la entidad certificadora, es decir, al organismo que emite el certificado al operador (organismo de certificación o autoridad de control). En ella se debe indicar como mínimo lo siguiente: Nombre del organismo de certificación o autoridad de control, dirección del organismo de certificación o autoridad de control y número de código del organismo de certificación o autoridad de control.

*This section refers to the information of the certifying entity, that is, the institution that issues the certificate to the operator (control body or control authority). It must indicate at least the following: Name of the control body or control authority, address of the control body or control authority, and code number of the control body or control authority.*

### **3. - GRUPOS DE PRODUCTOS / ACTIVIDAD // GROUP OF PRODUCTS / ACTIVITY CLASSIFICATION**

- VEGETALES Y PRODUCTOS VEGETALES / PRODUCTS OF PLANT ORIGIN

- PRODUCTOS PECUARIOS / PRODUCTS OF ANIMAL ORIGIN

- PRODUCTOS PROCESADOS / PROCESSED PRODUCTS

En esta sección se debe indicar la clase de la mercancía que se está enviando a Chile (vegetales o productos vegetales, productos pecuarios o productos procesados).

*This section must indicate the category of merchandise that is being shipped to Chile (products of plant origin, products of animal origin, or processed products).*

### **4. - NORMATIVA ORGÁNICA O ECOLÓGICA DE ORIGEN DEL PRODUCTO // ORGANIC / ECOLOGICAL REGULATIONS OF THE PRODUCT**

En esta sección se debe indicar la normativa orgánica de origen que cumple el producto que se está exportando a Chile (ej: NOP, UE, JAS, etc.). Chile no acepta normativas de terceros países, es decir, la normativa orgánica que debe cumplir el producto exportado a Chile debe ser la normativa del país de origen del producto (Ej. si el país de origen del producto es Estados Unidos, debe cumplir la normativa NOP).

*In this section, you must indicate which organic regulations the product that is being exported to Chile comply with (e.g. NOP, UE, JAS, etc.). Chile does not accept regulations from third countries, that is, the organic regulations that must be met by the product exported to Chile are those of the country of origin of the product (e.g. if the country of origin of the product is the United States, it must comply with the NOP regulations).*

### **5. - EXPORTADOR (NOMBRE Y DIRECCIÓN) // EXPORTER (NAME AND ADDRESS)**

En esta sección se debe indicar el nombre y la dirección del exportador, es decir, de la persona o entidad que está enviando el producto orgánico a Chile.

*In this section you must indicate the name and address of the exporter, that is, the person or entity that is shipping the organic product to Chile.*

### **6. - PAÍS DE ORIGEN // COUNTRY OF ORIGIN**

Indicar el país de origen del producto que se está exportando a Chile.

*Indicate the country of origin of the product that is being exported to Chile.*

#### **7. - NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR // NAME AND ADDRESS OF THE IMPORTER**

En esta sección se debe indicar el nombre y la dirección de la persona o entidad que importa o recibe la mercancía en Chile.

*In this section you must indicate the name and address of the person or entity that imports (importer) or receives the product in Chile (receiver).*

#### **8. - PAÍS DE DESTINO // COUNTRY OF DESTINATION**

Esta sección debe siempre indicar como último destino Chile.

*In this section you must indicate that Chile is the country of destination.*

#### **9. - MARCA Y NUMERACIÓN, NÚMERO(S) DEL O LOS CONTENEDOR(ES), NÚMERO Y TIPO. DENOMINACIÓN COMERCIAL DEL PRODUCTO // MARKS AND NUMBERS. NUMBER OF CONTAINER(S). NUMBER(S) AND KIND OF PACKAGES. TRADE NAME OF PRODUCT**

Se debe indicar claramente la información que identifica la mercancía que se está exportando a Chile, es decir, indicar número de contenedor, lotes exportados (indicar números de lotes), referencia de reserva, número de factura o cualquier otro documento o información que contribuya a la identificación de la mercancía importada a Chile.

*The information that identifies the merchandise being exported to Chile must be clearly described, that is, specify container number, lots exported (indicate lot numbers), reservation reference, invoice number or any other document or information that could assist with the identification of the merchandise imported into Chile.*

#### **10. - CANTIDAD DECLARADA EN UNIDAD DE MEDIDA (KG, LT, TON) // QUANTITY (UNIT OF MEASUREMENT IN KILOS, LITERS, TONS)**

Debe indicar cantidad en unidades de medida, como por ejemplo; kilos, litros, toneladas. Si el producto no es a granel y se conoce la cantidad de unidades, debe indicar esta información sobre la mercancía amparada por este certificado.

*It must indicate quantity in measurement units, such as kilos, liters, tons. If the product is not in bulk and the number of units is known, you must state this information regarding the goods covered by this certificate.*